

**FIRST EXERCISES FOR BEGINNERS IN SMALL AGE (6, 7 or 8 up to 12 years old)**

Ke																		
	Thi																	
		ža																
			Vu															
				Pa														
					Ni													
						Zo												
							Ke											
								Thi										
									ža									
										Vu								
											Pa							
												Ni						
													Zo					
														Ke				
															Thi			
																ža		
																	Vu	
																		Pa
																		Ni

⌒	= Value 0 => Remains in the same level. Does not go up or down.	Ison
—	= Value +1 => Goes up one level.	Oligon
⌑	= Value -1 => Goes down one level.	Apostrophos
		⌑Vu
		⌒Vu
	—Pa	⌒Pa
		⌑Pa
		⌒Pa
		⌑Pa
⌒Ni	⌒Ni	⌑Ni
		⌑Ni
		⌑Vu
		⌒Vu
		⌑Vu
	—Pa	⌒Pa
		⌑Pa
		⌒Pa
		⌑Pa
⌒Ni	⌒Ni	⌑Ni
		⌑Ni

Ἦχος ἁ ἁ Νη

⌒

										—								
			—							—						⌑		
	⌒	⌒		⌑				—							⌑		⌒	⌒
					⌑	⌒												

⌒

EXERCISES 1 – 7 Ison / Oligon / Apostrofos

Do – Re – Mi – Fa – Sol – La – Si – Do  
ΗΙ – ΠΑ – ΒΥ – ΓΑ – ΔΙ – ΚΕ – ΖΟ – ΗΙ  
➔ Ni – Pa – Vu – Ža – thi – Ke – Zo – Ni◀

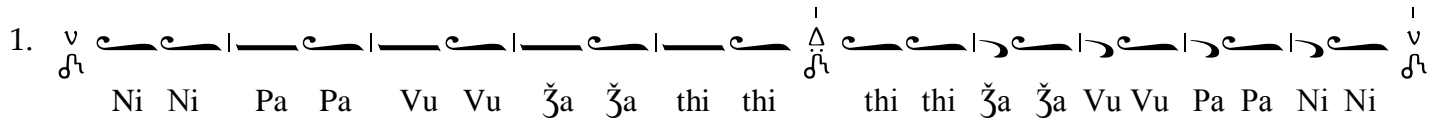
Ison: (—) = 0

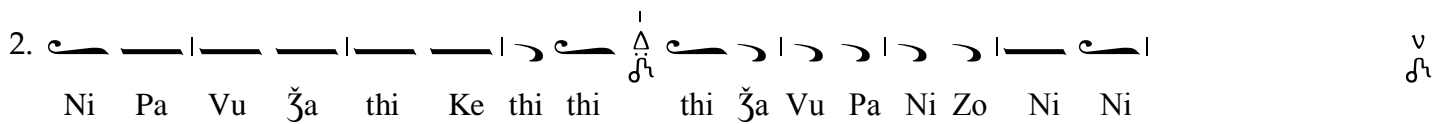
Oligon: (—) = +1

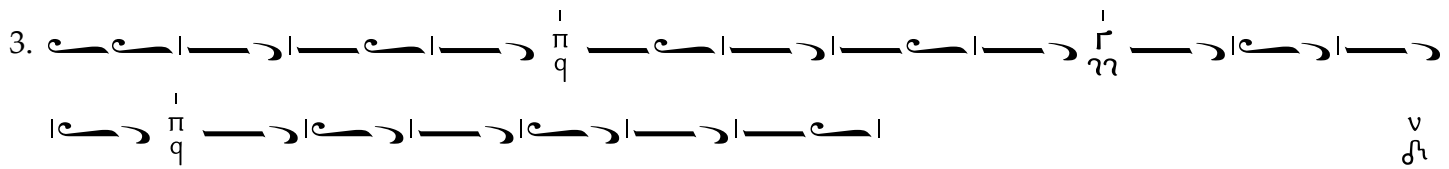
Apostrofos: (⤷) = -1

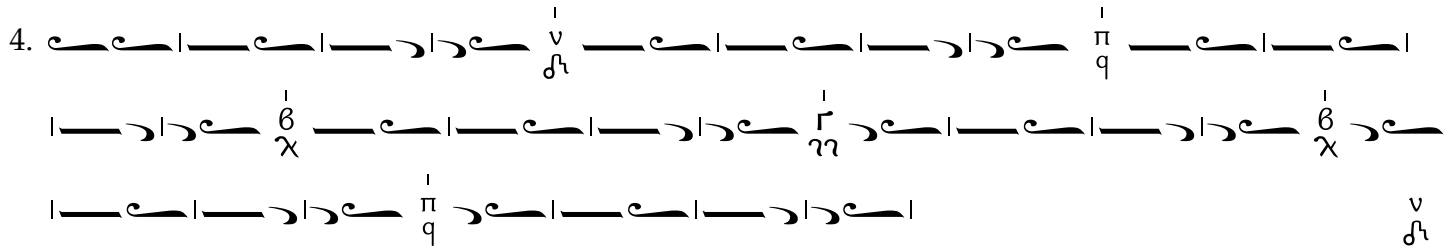
Martyria: ( <sup>v</sup> / δὴ )

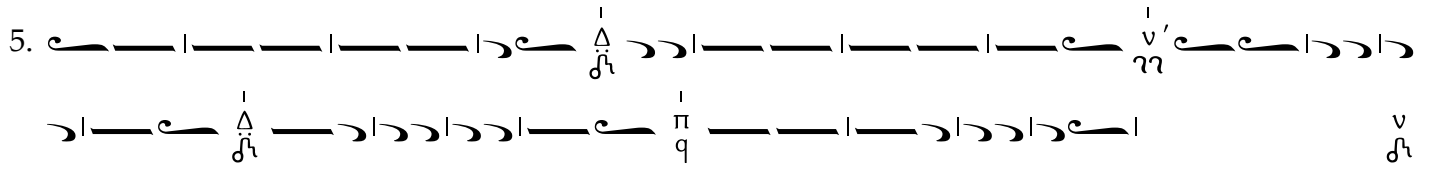
Bars: ( | )

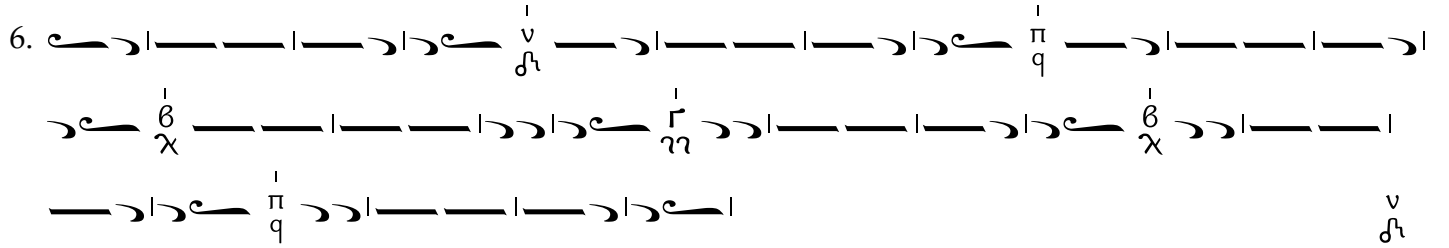
1. 

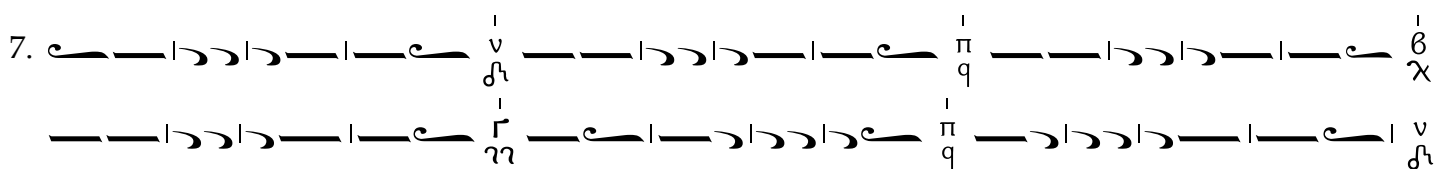
2. 

3. 

4. 

5. 

6. 

7. 

**EXERCISES 8-15: SOLFEZ Ison, Oligon, Apostrofos<sup>1</sup>**

**Mode plagios d', (8), Ἦχος ᾠδῆς Νῆ**

8.  v  
♩  
Ya a ra a bu ur 7a am يَا رَبُّ أَرْحَم
9.  v  
♩  
Wa li ru 7i qa ay da an وَلِرُوحِكَ أَيضًا
10.  v  
♩  
La ka ya a a a ra ab لَكَ يَا رَبُّ.
11.  v  
♩  
A ya a tu ha Al fa 2y qu qud sa ha wa li da  
tul i la ah kha le si i i i na a
12.  v  
♩  
I sta ji ib ya a ra ab أَسْتَجِبُ يَا رَبُّ
13.  v  
♩  
A a mi in a a mi in آمِينَ, آمِينَ
14.  v  
♩  
Al ma aj du lak ya a rab oul ma aj du u la ak الْمَجْدُ لَكَ يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ
15.  v  
♩  
Wa ma3 ru u 7i ka 2a a a ay da an وَمَعَ رُوحِكَ أَيضًا

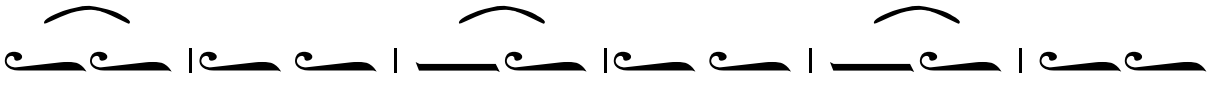

<sup>1</sup> The rules of Music Grammar & Syntax are not followed yet due to lack of symbols.  
www.romiosyne.org


**Exercises 16 - 21 yfen, symbols for timing, klasma, apli, tempo 3/4 , 4/4**



**Mode plagios d', (8), Ἦχος ᾠ δ' Νη**


Time: The time needed for the hand to move ↓ and stay, or ↑ and stay.

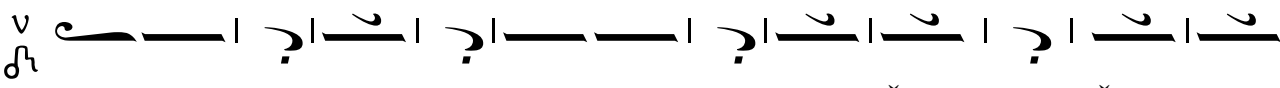

Yfen:  = Characters with yfen are pronounced united like one with double time.

16.   
 Ni....i Ni Ni Pa....a Pa Pa Vu....u Vu Vu 



Klasma:  = Adds one time and pronounced like yfen

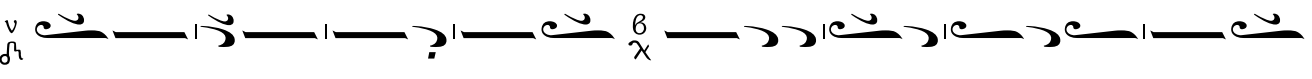

17.   
 Ni...i Ni Ni Pa...a Pa Pa Vu...u Vu...u ža...a ža...a thi...i 

Apli:  = Same like klasma. Adds one time and pronounced like yfen

18.   
 Ni Pa Ni...i Pa...a Ni...i Pa Vu Pa...a Vu...u ža...a Vu...u ža...a thi...i 

Bar with 3 times = It includes 3 moves and they are counted as shown: 1<sup>st</sup> = ↓, 2<sup>nd</sup> = →, 3<sup>rd</sup> = ↑  
 2<sup>nd</sup> move for right hand = → & 2<sup>nd</sup> move for left hand = ←

19.   
 Te ri rem te ri rem te ri rem te ri rem 

20.   
 Te.e Ri Re.e Ri Re Re.e Re Re.em Re Ri Re Re.em Ri Ri Ri Ri Re Re.em 

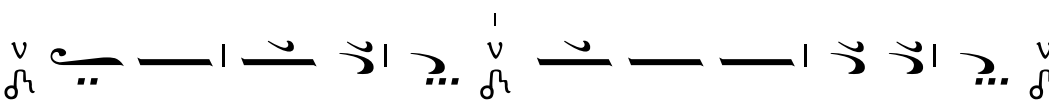

Bar with 4 times = It includes 4 moves and they are shown:

Right hand: 1<sup>st</sup> = ↓, 2<sup>nd</sup> = ←, 3<sup>rd</sup> = →, 4<sup>th</sup> = ↑

Left hand: 1<sup>st</sup> = ↓, 2<sup>nd</sup> = →, 3<sup>rd</sup> = ←, 4<sup>th</sup> = ↑

Dipli  = Adds 2 times & Tripli  = Adds 3 times

 & 

21.   
 Ya rab u ur 7am Ya a rab u ur 7am 

**Exercises 22 – 28 Yfen, klasma, apli, dipli, tripli, bars of 3 & 4 moves**

**Mode plagios d', (8), Ἦχος ἦ Νῆ**

22.   
 Ya a ra ab u ur 7a am Ya a ra ab u ur 7am

La ka ya a rab Wa li ru 7i kay dan

23.   
 Wa a ma 3a ru u 7i ka 2a a a ay dan

وَمَعَ رُوحِكَ أَيضاً.

24.   
 Ka aw na na muz m3i i i i i in 2a na

sta aq bel ma li i ka al kul

كُونْنَا مُزْمَعِينَ أَنْ نَسْتَقْبِلَ مَلِكَ الْأُكُلِّ

25.   
 Ma az fu u fan min al ma ra a a a teb al ma

la i i ki i i i ya bi 7a a le en 3a ayr ma an thur

2Al li i lu u u u ya

مَرْفُوفاً مِنَ الْمَرَاتِبِ الْمَلَانِكِيَّةِ، بِحَالٍ غَيْرِ مَنْظُورٍ. اللَّيْلُوبَا.

26.   
 Ra7 ma ta sa la a min tha bi i 7a a ta tas bi7

رَحْمَةً سَلَامٍ، ذَبِيحَةَ التَّسْبِيحِ.

27.   
 Wa a ma 3a ru 7i ka 2a a a ay dan hi ya

la na 3i in da rab Wa ji bun wa a 7a a qun

وَمَعَ رُوحِكَ أَيضاً. هِيَ لَأَنَّ عِنْدَ الرَّبِّ. وَاجِبٌ وَحَقٌّ.

**Exercises 29 - 33 Silence, half bar**  
**Mode plagios d', (8), Ἦχος ἦ ᾗ Νῆ**

Silence of one move:

When apli (.) is after Varia () , then we have silence for one move. () If there is dipli (..), then we have silence for 2 moves () . If there is tripli (...), then we have silence for 3 moves () .

28.

29.

**Half bar** = When the accent of the first word of the hymn is in the 2<sup>nd</sup> syllabe, then the 1<sup>st</sup> syllabe stands alone in the first bar of the composition having only one time, one move. This is called “Half bar”, and starts from the second move of the hand (↑), while in the first move (↓) we insert silence of one move () .

30.

31.

32.

يَابِ وَأَبْنِ وَرُوحِ قُدْسٍ، بَلُوْتٍ مُتَسَاوٍ فِي الْجَوْهَرِ، وَغَيْرِ مُنْقِصِلٍ.

مَرْفُوفًا مِّنَ الْمَرَاتِبِ الْمَلَائِكِيَّةِ، بِحَالٍ غَيْرِ مَنظُورٍ. أَلِّلِيُوِيَا.

قُدُّوسٌ وَاحِدٌ، رَبُّ وَاحِدٌ، يَسُوعُ الْمَسْرِيحِ، فِي مَجْدِ اللَّهِ الْآبِ. آمِينَ.

**Exercises 34 – 38 petasti, kentimata, Music grammar**

Petasti (↪) goes up one step +1. This is a character that gives accent and usually stands in the first move of the bar where we put the strong syllable. It may be used combined with Ison (↻) or with apostrofo (↩), where it loses its quantity value and preserves only its accent.

Kentimata (↵) are one character which goes up one step +1. They are called “spirit” in contrary to the rest of the characters which are called “body” and they cannot be at the first move of the bar (↓) neither they can start a new syllable but they continue the existing one.

Examples of composing by using kentimata : ↵ = — ↵ & ↵ = ↵ — In both cases: (↵) & (↵), we read first the character from below.

**Ἦχος ἦ ᾠ Ἠή**

33.   
 Κυ ρι ε ε λε η σον Πα ρα σχου ου Κυ ρι ε

34. {  }<sup>2</sup>  
 Και εν δο ξο τε ραν α συγ κρι τως των Σε ρα φιμ

35. {  }<sup>3</sup>  
 Α να δει ξας πα λιν βα σι λι κη ην ως περ ει κο να  
 α φθαρ σι ας φω τι α πασ τρα πτου σα

36. {  }  
 ο τι σε και μο νην χρι στι α νοι οι προς τον Δεσ

37. {  }<sup>5</sup>  
 πο την ι λασ μον ευ με νη προ βαλ λο με θα  
 Ως θυ μι α α μα α ε νω ω πι ι ο ο ο ο ν σου

<sup>2</sup> Ἀναστασιματάριον Πέτρου, μετεγγραφέν ὑπό Ζ. Ζαφειροπούλου, Ἀθήνα 1853, σελ. 463. Music composition in all examples has been modified to the level of this lesson.

<sup>3</sup> ἔνθ. ἄνωτ. σελ. 451.

<sup>4</sup> ἔνθ. ἄνωτ. σελ. 451.

<sup>5</sup> ἔνθ. ἄνωτ. σελ. 415.

**Exercises 39 - 43 Examples**

1) = 2) =

On both examples above, Oligon is not counted.

**Ἦχος ᾠδῆς Νῆ**

38. { }<sup>6</sup>

Α α α δα α μι αι αι ον γε ε ε ε νος

39. { }<sup>7</sup>

Προς τους εν σκοτει το φως το αληθι νον

40. { }<sup>8</sup>

Προς το κη η η ρυ υ υ υ γ μα α α α α πε στε ε ε λο ο ον το ο

**Combination of characters: Exceeding 2 steps.**

All 3 examples go 2 steps up : = +2

The following character goes 2 steps down : -2

41. { }<sup>9</sup>

Συν αν θρω ω ποις ερ γα ζο με νοις την α νο μι ι αν

}<sup>9</sup>

και ου μη συν δυ α σω με τα των εκ λε κτων αυ των

42. { }<sup>10</sup>

Ο τι προς σε Κυ υ ρι ε Κυ ρι ε οι οφ θαλ μοι μου

}<sup>10</sup>

ε πι Σοι ηλ πι σα μη αν τα νε λης την ψυ χην μου

<sup>6</sup> Ἀναστασιματάριον Πέτρου, μετεγγραφέν ὑπό Ζ. Ζαφειροπούλου, Αθήνα 1853, σελ. 422. Music composition in all examples has been modified to the level of this lesson.

<sup>7</sup> ἔνθ. ἀνωτ. σελ. 422.

<sup>8</sup> ἔνθ. ἀνωτ. σελ. 487.

<sup>9</sup> ἔνθ. ἀνωτ. σελ. 415-416.

<sup>10</sup> ἔνθ. ἀνωτ. σελ. 416-417.



Χερουβικόν Ἀραβικόν ἡμέτερον διά νέους μαθητάς ἀρχαρίους Ἦχος Α', Πά

Πα 4  
Musical notation for the first line of the hymn.

Ya ma3 sha a ra 2al mu ta ma a Thi li i i i

Zω Πα M Πα 4  
Musical notation for the second line of the hymn.

na a a bi she ru bi i i i i i i i im

يا مغشّر+المتمتلين بالشروبيم

Ke Zω 4 4 1  
Musical notation for the third line of the hymn.

tam Thi i i lan si ri i i i i an

تمثيلاً سرّياً

Πα Δ 4 1  
Musical notation for the fourth line of the hymn.

wal mu qa a di i i mi i i i i na

Πα 4 1  
Musical notation for the fifth line of the hymn.

2a ta sbi i7 al mu Tha a a a laTh

والمقدمين التسبيح+المثالث

4  
Musical notation for the sixth line of the hymn.

ta a a aq di i su u u hu li Tha lu u u

4 4  
Musical notation for the seventh line of the hymn.

uTh i il mu u u u u u u 7iy i i

M Πα4 π q  
Musical notation for the eighth line of the hymn.

i i i

تفديسه للتالث+المحبي.

4 1 π q  
Musical notation for the ninth line of the hymn.

sa a a bi i lu u u na 2a an na a

4 1 π q  
Musical notation for the tenth line of the hymn.

tra a 7a 3a a a a a a na

سبيلنا أن نطرح عتاً

ka fa tal ih ti ma ma a a a ti a du nia
  
  
a wi i i i i ya

كَافَّةً+الاهْتِمَامَاتِ الدُّنْيَوِيَّةِ.

Ka aw na na muz m3i in 2a na sta a aq bel ma
  
  
li i kal kul

كَوْنَنَا مُزْمَعِينَ أَنْ نَسْتَقْبَلَ مَلِكِ الْكُلِّ

Ma az fu u u fan min al ma ra a a teb al ma
  
  
la a i ki i i i ya a bi 7a a le en
  
  
ža ay ri man thu u u u u u u ur 2a al
  
  
li i lu u u u u i i i i ya a
  
  
a a a a

مَرْفُوفاً مِنَ الْمَرَاتِبِ الْمَلَائِكِيَّةِ، بِحَالٍ غَيْرِ مَنْظُورٍ. اللَّيْلُوبَا.

Λειτουργικά Ἀραβικά δι' ἀρχαίους ἡμέτερα μέ βάσιν τοῦ Π. Κανελίδου Ἦχος ἦ δὲ Νῆ

**Nn** 4 4 | **Πα** 4 **Nn** 4 | **Πα** 4 **Nn** 4

Ya ra bu ur 7am Ya ra bu ur 7am Ya ra bu ur

**Nn** 4 **Πα** 4 **Nn** 4

7am Ya a ra bu ur 7am Ya a ra bu ur 7am

**Nn** 4 4 | **Πα** 4 **Nn** 4 **Πα** 4

I sta ji ib ya a rab I sta jib ya a rab I sta

**Nn** 4 **Πα** 4 **Nn** 4

jib ya a rab I sta ji ib ya a rab I sta jib ya a

**Nn** 4 **Πα** 4 **Nn** 4

rab I sta ji ib ya a rab **L**a ka ya a rab **A** min

**Πα** 4 **Nn** 4

**W**a li ru 7i ka 2ay dan

**Nn** 2 4 4 **Δ** 4 4

**B**i 2a a a bin wa bnin wa ru 7in qu du sin Tha

**B8** 2 **Nn** 2 4 3

luTh in mu ta sa win fil jaw har wa žay ri mun fa sil

**Nn** 4 4 4 4 4

**2**u 7e e bu ka Ya rab ya qu u wa a ti 2a ra a

**Δ** 2 **B8** 4 **Nn** 4 4 4

bu Tha ba ti wa ma al ja a 2y wa mun qi thi

**Nn** 4 2 4 4 2

**R**a7 ma ta sa la min tha bi 7a ta tas bi7

**W**a ma 3a ru 7i ka 2ay dan **H**i ya la na 3in da rab  
**7**a a qun wa Wa ji bun 2an nas ju da li 2a bin  
 wa bnin wa ru 7in qu du sin Tha lu Thin mu ta sa win  
 fil jaw har wa žay ri mun fa sil

**Q**u du son qu du son qu du son ra bun sa ba oTh  
 a sa ma wal a ar du mam lu 2a ta a ni min ma aj di i  
 ka o sa na fil 2a 3a li mu ba ra kun nul 2a  
 ti bi smi rab o sa na fi il 2a 3a li

**A** a a a min **A** a a a a a min

**2**i ya a ka nu sa be7 2i ya a ka nu ba rek  
 2i ya ka nash ku ru u ya a rab wa 2i lay ka  
 na tlu bu ya 2i la ha na

Λειτουργικά Ἀραβικά δι' ἀρχαίους ἡμέτερα μέ βάσιν τοῦ Βασ. Νικολαΐδη Ἦχος Πά

Ya a ra ab u ur 7am Ya a ra ab ur 7am Ya a ra ab

u ur 7am Ya a ra ab u ur 7am Ya a ra ab u ur 7am

I sta ji ib Ya a rab I sta ji ib Ya rab I sta ji ib

Ya a rab I sta ji ib Ya a rab I sta ji ib Ya a rab

La ka Ya rab A min Wa li ru 7i ka 2ay dan

2u 7e bu ka Ya a rab Ya Qu u wa ti A ra a bu

Tha ba a a a ti wa mal ja 2y wa a mu un qi thi

Bi A ben wa bnen wa ru u7 in qu dus Tha lu Then mu

ta sa win fil ja aw har wa žay ri mu un fa a sel

Ra7 ma ta sa la men tha bi 7a ta ta sbi7

Wa ma 3a ru 7i ka 2ay dan Hi ya la na 3en da rab

3

**L**a wa ji i bo on wa 7a a a kon

**Q**u du son Qu du son Qu du son ra bun sa ba ot 2a

sa ma 2u wal 2ar du mam lu 2a ta a ni min ma aj di i

ka 2o sa na fil 2a 3a li mu ba ra kun ul 2a

ti bi is mi i rab 2o sa na fil 2a 3a li

**2**i ya a ka nu sa beh 2i ya a ka nu ba rek 2i ya

ka nash ku ru u ya a rab wa na tlu bu 2i la ay ka

ya 2i la a ha a na

**Ἄξιόν ἐστιν Ἀραβικόν ἡμέτερον δι' Ἀρχαρίους, Ἦχος Α', Πά**

**B**i wa a jib il 2i i sti i hal 7a qan nu ža a a

be et wa a li da ta a al 2i i i i lah 2a

da 2i ma ta tu ba 2al ba ri 2a mi in kul il 3u yub

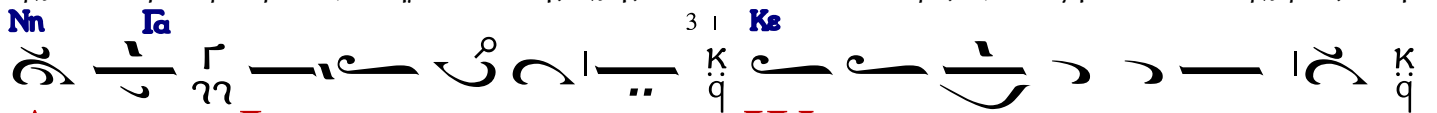
2u u ma i la a a ha a a a na ya man hi



ya 2a kra mu mi in a she ru bim wa 2ar fa 3u ma  
 a aj da an bi žay ri qi ya sen mi i na a se e e  
 ra a a a fim a la ti bi žay ri fa sa den wa  
 la dat ka a li mat 2a lah 7a qan i na ki wa a a  
 li da tu ul 2i i lah 2i ya a ki nu u u u  
 3a a a a the e e em



Λειτουργικά Β. Νικολαΐδου Ἀραβικά, Χορωδιακά, δι' Ἀρχαίους, Ἦχος Γ' Γα


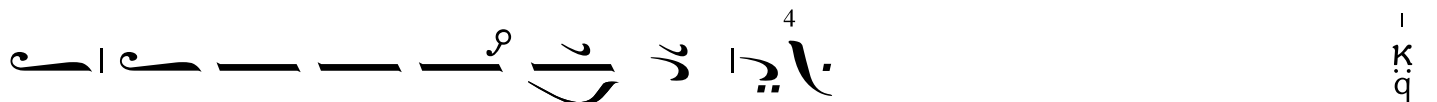
**Y**a a rab u ur 7am Ya a rab u ur 7am  
 Ya a ra ab u ur 7am Ya a ra ab u ur 7am  
 Ya a ra ab ur 7am



**I** sta ji ib Ya a rab I sta jib Ya a rab  
 I sta ji ib Ya a rab I sta ji ib Ya a rab  
 I sta ji ib Ya rab I sta jib Ya a rab




**Nn** **Γα** **Κε**  
  
**A** min **L**a ka Ya a rab **W**a li ru 7i ka 2ay dan

**Δι** **Γα** **Κε**  
  
**B**i A a a ben wa bnen wa ru u7 in qu dus Tha lu  
**Γα** **Κε** **Nn** **Γα**  
  
Then mu ta sa win fi il ja aw har wa žay ri mun fa sel

**Γα** **Nn** **Γα**  
  
**2**u 7e bu ka Ya a rab Ya Qu u wa a ti A ra a  
**Γα** **Nn** **Γα** **Nn** **Γα**  
  
bu Tha ba a a a ti wa mal ja 2y wa mun qi thi

**Δι** **Γα** **Nn** **Γα**  
  
**R**a7 ma ta sa la a men tha bi i 7a a ta ta sbi7  
**Γα** **Nn** **Γα**  
  
**W**a ma 3a ru 7i ka 2ay dan

**Γα**  
  
**H**i ya la na 3en da a rab  
**Κε** **Γα**  
  
**L**a wa ji i bun wa 7a a a a qun

**Γα**  
  
2An nas ju da  
**Nn** **Γα**  
  
**B**i A a a ben wa bnen wa ru u7 in qu dus Tha lu  
**Γα** **Κε** **Nn** **Γα**  
  
Then mu ta sa win fi il ja aw har wa žay ri mun fa sel



**Γα** **Γα** **Δι** **4** **1**

**Qu** du son **Qu** du son **Qu** du son ra bun sa ba ot 2a

**Γα** **Γα** **Νη** **Γα** **Νη** **Γα** **4** **Κε** **Γα**

sa ma 2u wal 2a ar du mam lu 2a ta a ni min maj di i

**Γα** **4** **1** **π** **q** **Γα** **Νη** **Γα** **4** **Κ** **q** **Γα**

ka 2o sa na fil 2a 3a li mu ba ra kun ul 2a ti

**Γα** **4** **1** **π** **q** **Γα** **Νη** **Γα** **4** **Γ** **2**

bis mi i rab 2o sa na a a fil 2a 3a li

**Νη** **Γα** **4** **1** **Κ** **q** **Νη** **Γα** **4** **Γ** **2** **4** **x**

**A** α μην **A** α α α μην

**Γα** **4** **1** **π** **q** **Γα** **4** **Κ** **q** **Γα** **4** **π** **q**

**2**i ya ka nu sa a a beh 2i ya ka nu ba a a rek

**Γα** **4** **1** **Κ** **q** **Νη** **Γα** **4** **Γ** **2**

2i ya ka nash ku ru ya ra a ba na wa na tlu bu

**Γα** **4** **1** **Κ** **q** **Νη** **Γα** **4** **Γ** **2**

2i la a a ay ka ya 2i la ha na

**Ἄξιόν ἐστιν Ἀραβικόν ἡμέτερον δι' Ἀρχαίους, Ἦχος Γ', Γα**

**Γα** **Κ** **q** **Νη** **Γα** **4** **Γ** **2**

**B**i wa jib il 2i i sti hal 7a a a qan nu ža bet

**Γα** **4** **1** **π** **q** **Νη** **Γα** **4** **Γ** **2**

wa a a li da ta al 2i i i i la ah a da a

**Γα** **Κ** **q** **Νη** **Γα** **4** **Γ** **2**

2i i ma ta tu u ba al ba ri 2a min kul i il 3u

**Κ** **q** **Γα** **4** **1** **π** **q** **Γα**

yub u u u ma i la a ha a a na a ya

man hi ya 2a a kra mu min a a she ru bim wa

2ar fa a 3u maj dan bi žay ri qi ya sen mi na se ra a

fi im a la a ti bi žay ri fa sa a a den

wa la dat ka li ma at 2a a lah 7a a a qan

i na ki wa a a li da tu ul 2i i lah 2i i

ya a ki i nu u 3a a the e e e e e e em

Γοργόν ζορζον

The symbol with the žoržon receives half from the time of the previous symbol : =  $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$

Ἦχος ἦ ἦ ἦ

$\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$      $1$      $1$      $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$      $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$      $1$      $\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$      $1$      $2$

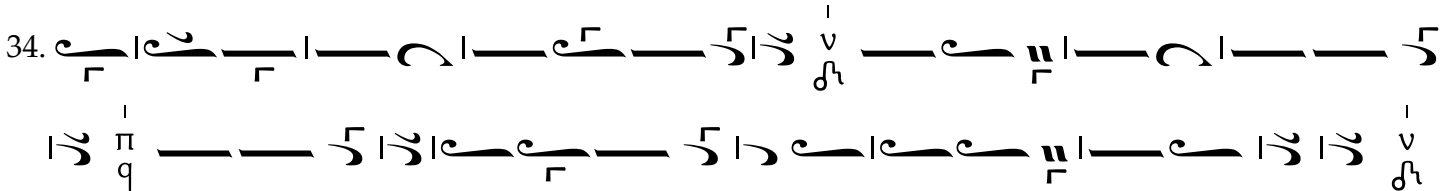
29.


30.

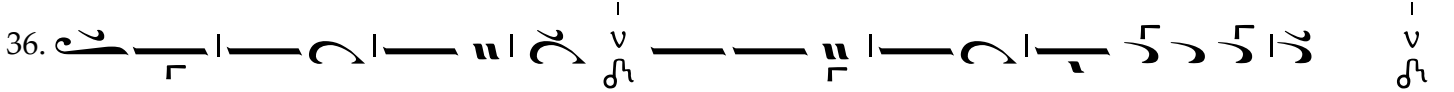
31.

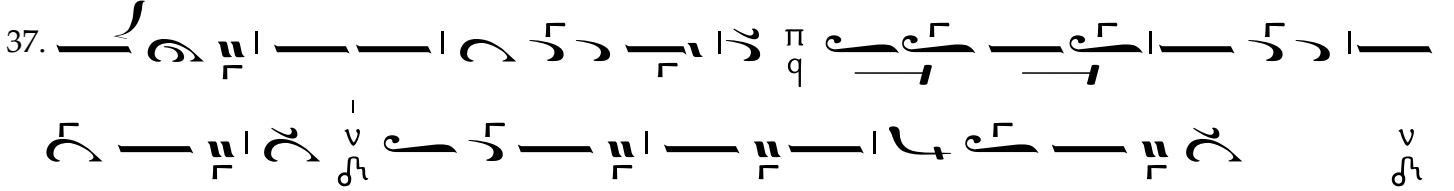
32.

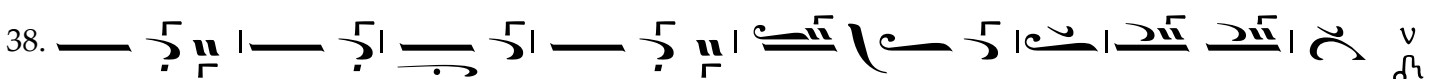
33.

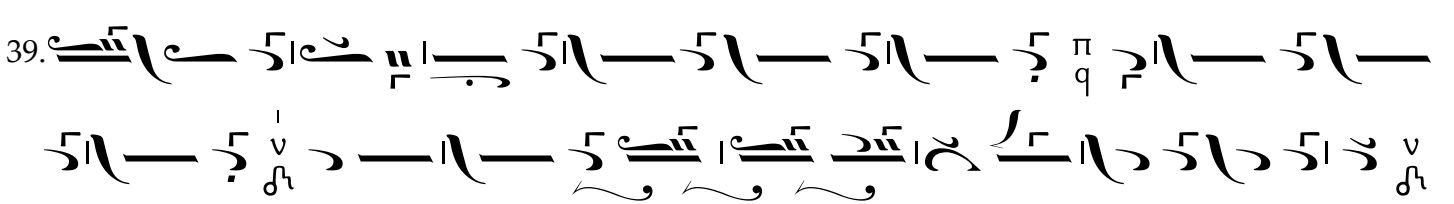
34. 

35. 

36. 

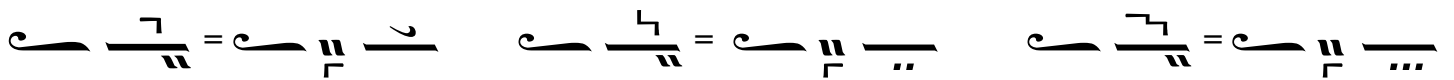
37. 

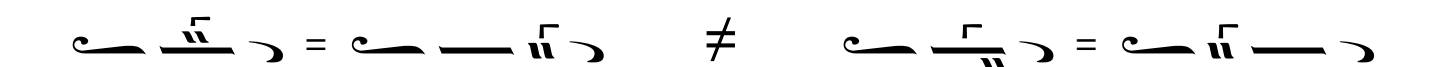
38. 

39. 

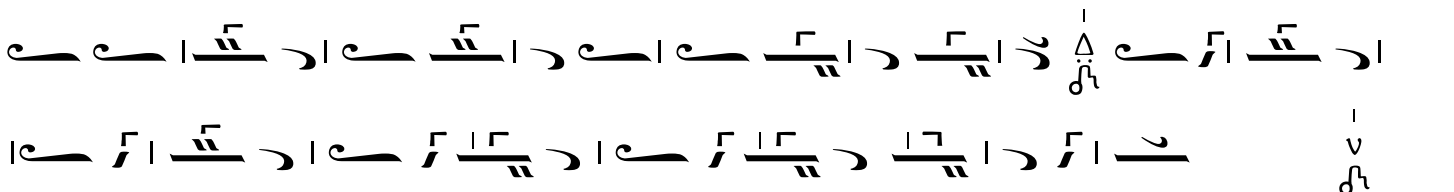
**Γοργόν ζορζον** 

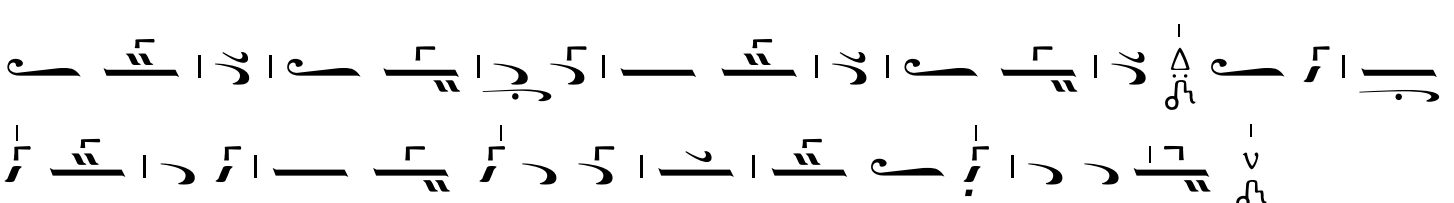
$\text{Γ} = \text{δ} \text{δ}$                        $\text{Γ} = \text{δ} \text{δ}$

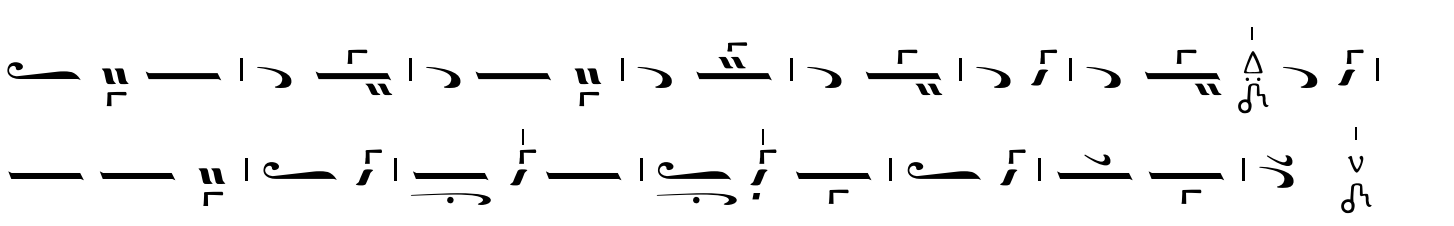


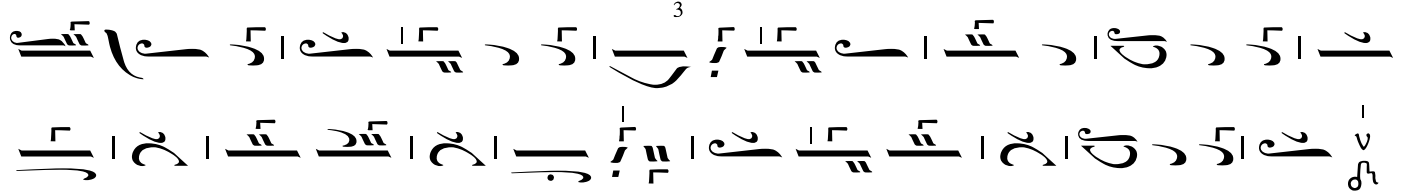


**Ἦχος ἦ δὲ Νῆ**

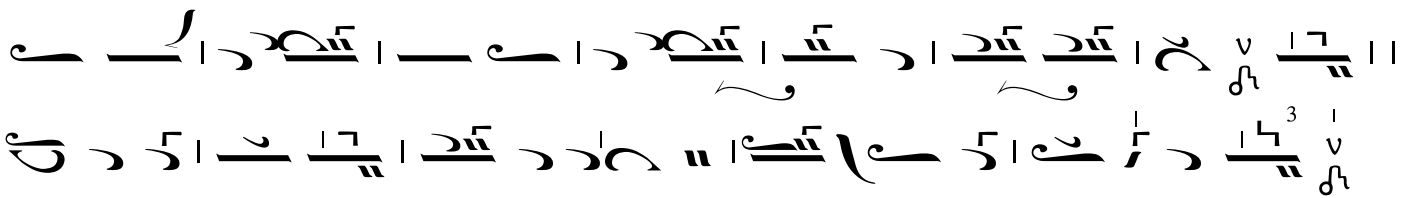
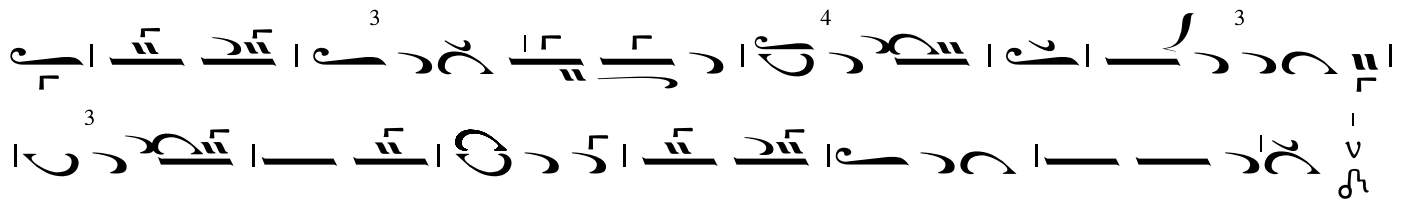








$$\text{ᾠ} = \text{ᾠ}$$



Χαρακτήρες ποσότητος Symbols of Quantity

$$\text{ᾠ} + \text{ᾠ} + \text{ᾠ} + \text{ᾠ} + \text{ᾠ} = 0$$

$\text{ᾠ} + \text{ᾠ} + \text{ᾠ} + \text{ᾠ} + \text{ᾠ} + \text{ᾠ} + \text{ᾠ} = +1$	$\text{ᾠ} + \text{ᾠ} + \text{ᾠ} = -1$
$\text{ᾠ} + \text{ᾠ} + \text{ᾠ} + \text{ᾠ} + \text{ᾠ} = +2$	$\text{ᾠ} + \text{ᾠ} = -2$
$\text{ᾠ} + \text{ᾠ} = +3$	$\text{ᾠ} + \text{ᾠ} = -3$
$\text{ᾠ} + \text{ᾠ} = +4$	$\text{ᾠ} = -4$
$\text{ᾠ} + \text{ᾠ} = +5$	$\text{ᾠ} = -5$
$\text{ᾠ} + \text{ᾠ} = +6$	$\text{ᾠ} = -6$
$\text{ᾠ} + \text{ᾠ} = +7$	$\text{ᾠ} = -7$
$\text{ᾠ} + \text{ᾠ} = +8$	$\text{ᾠ} = -8$
$\text{ᾠ} + \text{ᾠ} = +9$	$\text{ᾠ} = -9$

Τρόποι Γραφῆς TYPES OF WRITING

$\text{ᾠ} = \text{ᾠ}$	$\text{ᾠ} = \text{ᾠ}$	$\text{ᾠ} = \text{ᾠ}$	$\text{ᾠ} = \text{ᾠ}$	$\text{ᾠ} = \text{ᾠ}$	$\text{ᾠ} = \text{ᾠ}$
-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

Διατονικές Μαρτυρίες και Φθορές Diatonical keys and changing signs

ΖΩ	ΝΗ	ΠΑ	ΒΟΥ	ΓΑ	ΔΙ	ΚΕ	ΖΩ'	ΝΗ'
ζ	ν	π	β	γ	Δ	κ	ζ'	ν'
ζ	ν	π	β	γ	Δ	κ	ζ'	ν'
ζ	ν	π	β	γ	Δ	κ	ζ'	ν'

Χρωματικές και Έναρμόνιες Μαρτυρίες και Φθορές Chromatical & Harmonic Keys & changing signs

Ήχος Β'			Ήχος πλ. Β'				Ήχος Βαρύς		
Δ	ν	π	Δ	Γ	Ζ'	ν	π	Ζ'	
Δ	ν	π	Δ	Γ	Ζ'	ν	π	Ζ'	
Δ	ν	π	Δ	Γ	Ζ'	ν	π	Ζ'	

Υφέσεις και Διέσεις

♂	♂	♂	♂	♂	♂	♂	♂	♂	♀
+2	+4	+6	+8	+		-2	-4	-6	-8

Χρόες

Ζυγός ή διπλή διέσεις	Σπάθη ή ύφεσοδιέσεις	Κλιτόν ή ήμίφθορον
♂	⊖	♂
Δι= +Γα +Πα	Κε= -Ζω +Δι	Δι= +Γα +Βου

Δοξολογία Ήχος πλ δ', η̇ δ̇ Νη̇

Δ ο ο ξ α σοι τω δει ξαν τι το φως δο ξα εν υ ψι ι στοις Θε

ω και ε πι γης ει ρη η η νη εν αν θρω ποις ευ δο κι α

Α l maj du la ka ya mu uth hi ral nur al ma aj du li

la a hi fil 3o o la wa 3a lal 2ar di sa la a mu

wa fi na as il ma sa ra

أَلْمَجْدُ لَكَ يَا مُظَهِّرَ النُّورِ، أَلْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْعُلَى، وَعَلَى الْأَرْضِ وَالسَّلَامُ وَفِي النَّاسِ الْمَسْرَّةُ.

**Nn**

**Y** μνου ου μεν σε ευ λο γου μεν σε προ σκυ νου μεν σε

δο ξο λο γου μεν σε ευ χα ρι στου μεν σοι δι α την με

**Nn**

γα α λην σου δο ξαν

**Nn**

**N**u sa bi 7u ka nu ba ri ku ka nas ju du la ka nu

ma ji du ka nash ku ru ka li 2a aj li 3a thi i mi ja

la li maj dek

نُسَبِّحُكَ نُبَارِكُكَ، نَسْجُدُ لَكَ نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ لِأَجْلِ عَظِيمِ جَلَالِ مَجْدِكَ.

**Nn**

**K**υ ρι ε βα σι λευ ε που ρα νι ε Θε ε Πα τερ Παν το κρα α τωρ Κυ

ρι ε Υι ε μο νο γε νες Ι η σου Χρι στε και α γι ον Πνευ μα

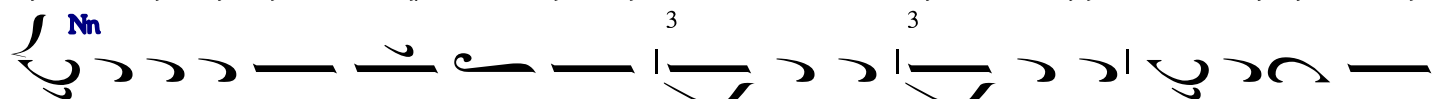
**Nn**

**Y**a rab ya Ma lek ya sa ma wi ya 2i la hu ya Ab ya

da a bi tal kul ya rab ya 2i ib nan wa 7i dan ya Ya

su u 3ul ma si7 wa ya ru u7 ul qu dus

يَا رَبُّ يَا مَلِكُ، يَا سَمَاوِي، يَا إِلَهُ يَا أَب يَا ضَابِطَ+الْكُلِّ، يَا رَبُّ يَا ابْنًا وَحِيدًا يَا يَسُوعُ+الْمَسِيحُ، وَيَا رُوحُ+الْقُدُسِ.



**K**υ ρι ε ο Θε ος ο α μνος του Θε ου ο Υι ος του Πα



τρος ο αι αι ρων την α μαρ τι ι αν του κο ο σμου ε



λε η σον η μας ο αι αι ρων τας α μαρ τι ι ας του κο σμου



**Y**a ra bu ya Zi la hu ya 7a ma la lah ya Ib nal Ab

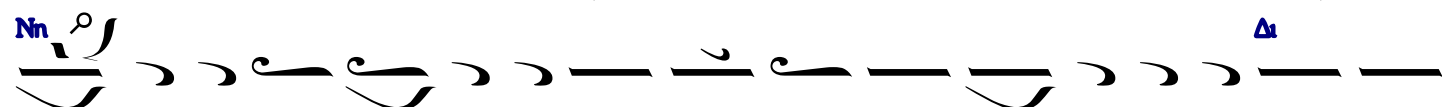


ya 7a mi la 5a ta yal 3a lam 2ir 7a am na ya ra fi 3a



5a ta yal 3a lam

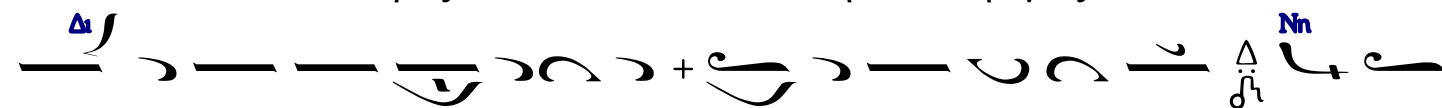
يَا رَبُّ يَا إِلَهَ يَا حَمَلَ+اللهِ، يَا ابْنَ+الآبِ، يَا حَامِلَ خَطَايَا+العَالَمِ، إِزْحَمْنَا يَا رَافِعَ خَطَايَا+العَالَمِ.



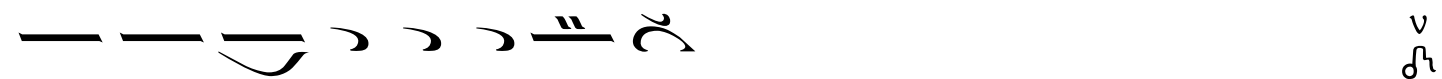
**Π**ρο σδε ξαι την δε η σιν η μων ο κα θη με νος εκ δε ξι



ω ων του Πα τρος και ε λε η σον η μας



**E**q bal ta da ru 3a na 2a yu hal ja le su 3an ya



min il 2a a bi war 7a mna

اقْبَلْ تَضَرُّعَنَا، أَيُّهَا+الجالِسُ عَن يَمِينِ+الآبِ وَأَزْحَمْنَا.



**O** τι συ ει μο νος α γι ος συ ει ει μο νος Κυ ρι ος



I η σους Χρι στος εις δο ο ξαν Θε ου Πα τρος α μη ην

**Nn** <sup>3</sup> **Δ** <sup>3</sup>

**L**i 2a na ka 2an ta wa7 da ka qu dus an ta wa7 da ka

**Nn** **Γα** **Nn**

ra bu ya su 3u ul ma si7 fi maj di lah il 2ab a min

لَأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسُوعُ + الْمَسِيحُ، فِي مَجْدِ + اللَّهِ + الْآبِ، آمِينَ.

**Nn** **Δ**

**K**αθ ε κα α στην η με ραν ευ λο γη σω σε και αι νε ε σω το

**Nn** **Δ**

ο νο μα σου εις τον αι ω ω να και εις τον αι ω να του αι ω νος

**Nn** **Δ**

**F**i ku li yao men u ba ri ku ka wa 2u sa bi7 us

**Nn** <sup>3</sup> **Δ**

ma a ka a 2i lal 2a bad wa 2i la 2a a bad il 2a bad

فِي كُلِّ يَوْمٍ أُبَارِكُكَ، وَأَسْبِّحُ + اسْمَكَ إِلَى + الْآبَدِ، وَإِلَى آبَدِ + الْآبَدِ.

**Nn** <sup>3</sup>

**K**α τα ξι ω σον Κυ ρι ε εν τη η με ρα τα αυ τη

**Γα** **Nn**

α να μαρ τη τους φυ λαχ θη ναι η μα ας

**Nn**

**A**2 hil na ya a rab 2an nu7 fa tha fi ha thal yao mi bi

**Δ**

ž a ay ri 5a ti 2a

**Nn** <sup>4</sup> <sup>3</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup>


**E**υ λο γη τος ει Κυ ρι ε ο Θε ος των πα τε ε ρων


**Δ**

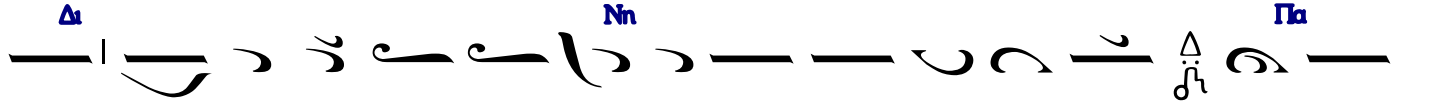
η μων και αι νε τον και δε δο ξα σμε ε νον το ο νο

أَهْلُنَا يَا رَبُّ، أَنْ نَحْفَظَ فِي هَذَا + الْيَوْمِ بَعِيرَ خَطِيئَةٍ.



**Nn**  

 μα α σου εις τους αι ω νας α μη ην

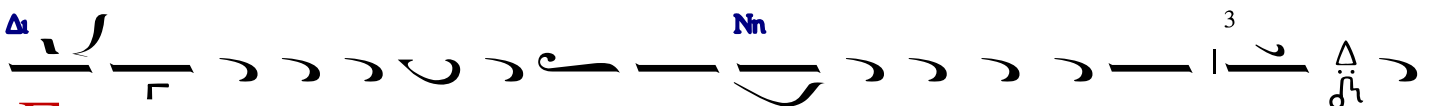
**Nn**  

**M**u ba a ra kun 2an ta ya ra bu 2i la hu a ba 2i na


**Δι** **Nn** **Γα**  

 mu sa ba 7on wa mu ma a ja don 2i smu ka 2i lal

**Nn**  

 2a ba di a min

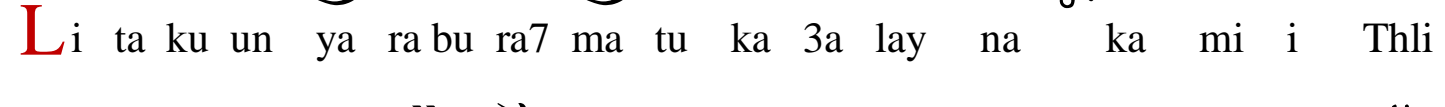
مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَائِنَا، مُسَبِّحٌ وَمُمَجِّدٌ إِسْمُكَ إِلَى الْأَبَدِ آمِينَ.

**Δι** **Nn**  

**Γ**ε ε ε νοι το Κυ ρι ε το ε λε ος σου εφ η μας καθ

**3 Γα** **Nn**  

 α περ ηλ πι σα α μεν ε πι σε ε

**Δι** **Nn**  

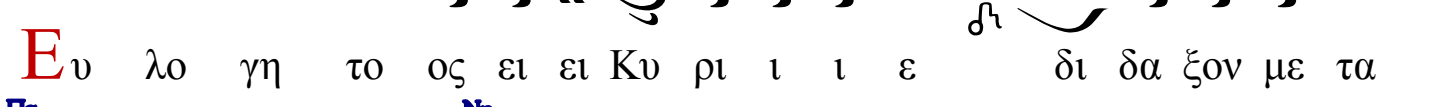
**L**i ta ku un ya ra bu ra7 ma tu ka 3a lay na ka mi i Thli

**3 Γα** **Nn**  

 ti ka li na 3a lay ka

لَتَكُنَّ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا كَمِثْلِ أَنْعَالِنَا عَلَيْكَ.

**Δι** **Γα Nn**  

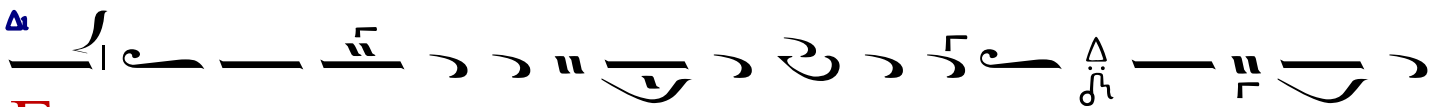

**E**v λο γη το ος ει ει Κυ ρι ι ι ε δι δα ξον με τα

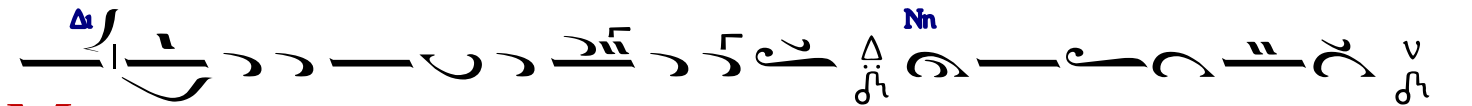
**Γα** **Nn**  

 δι και ω μα τα σου (διδ)

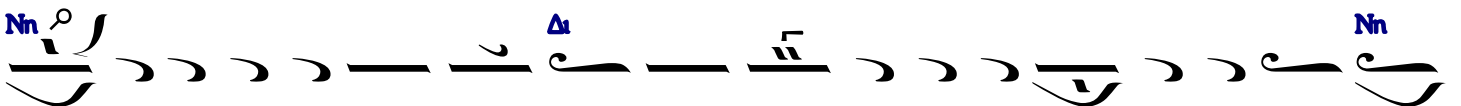


**Nn** **Δι** **Nn**  




**M**u ba a ra kun 2an ta ya a rab 3a li mni 7u qu qak

مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ. (مَرَّتَيْنِ)

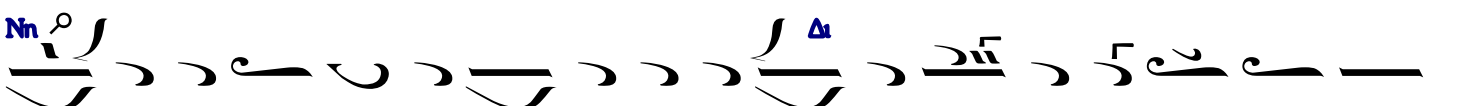
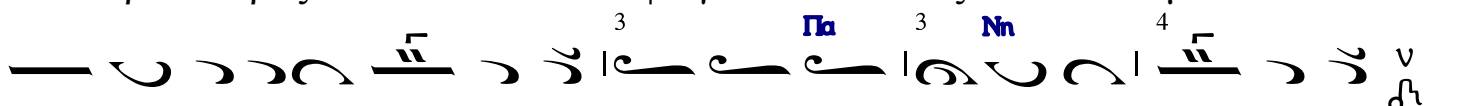

  
**E**υ λο γη το ος ει ει Κυ υ ρι ι ι ε ε ε δι δα
   

  
 ξον με τα δι και ω μα τα σου (τρίτο)


  
**M**u ba a ra kun 2an ta ya a a rab 3a li mni 7u qu qak
   
 مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ. (جَزَةٌ 3)


  
**K**υ ρι ε κα τα φυ γη ε γεν νη η θης η μιν εν γε νε α
   

  
 και γε νε α ε γω ει πα Κυ ρι ι ε ε λε η σο ον
   

  
 με ι ασαι την ψυ χη ην μου ο τι η μαρ τον σοι


  
**Y**a ra bu mal ja 2an kun ta la na fi ji i len wa jil
   

  
 2a na qul tu ya a ra bur 7am ni wa shfi na a fsi li 2a
   

  
 ni qad 2a5 ta 2a tu 2i layk

يا رَبُّ مُلْجَأُ كُنْتَنَا فِي جِيلٍ وَجِيلٍ، أَنَا قُلْتُ يَا رَبُّ + اِرْحَمْنِي وَأَشْفِ نَفْسِي لِأَنِّي قَدْ أَخْطَأْتُ إِلَيْكَ.


  
**K**υ ρι ε προς σε κα τε ε φυ γον δι δα ξο ο ον με του ποι
   

  
 ειν το θε λη μα α σου ο τι συ ει ο Θε ο ος μου

**Nn** **Δι**

**Y**a ra bu 2i lay ka la ja<sup>2</sup> tu fa 3a li im ni 2an

**Nn**

2a<sup>3</sup> ma la ha wa a ka li 2a na a a ka 2an ta

**v**

hu u a 2i la hi

يَا رَبُّ إِلَيْكَ لَجَأْتُ فَعَلَّمَنِي أَنْ أَعْمَلَ هَوَاكَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ إِلَهِي.

**Nn**

**O** ti pa ra soi pi gi zō ης εν τω φω τι σου ο ψο με θα φω ως

**Nn**

**L**i 2a na min qi ba li ka hi ya 3a ay nul 7a

**v**

ya wa bi nu ri ka nu 3a yi nu nur

لَأَنَّ مِنْ قِبَلِكَ هِيَ عَيْنٌ + الْحَيَاةُ، وَبِنُورِكَ نُعَايِنُ + النُّورَ.

**Δι**

**Π**a ra tei ei ei von to ε λε ο ος σου τοις γι νω σκου σι σε

**Δι**

**F**a ab sut ra<sup>7</sup> ma ta ka 3a la la thi na ya<sup>3</sup> ri fu na ka

فَأَبْسُطُ رَحْمَتَكَ عَلَيَّ + الَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ.

**Nn**

**A** a gi os o Θε ος A a gi os Ι σχυ ρος A γι ος A

**Πα**

tha na tos ε λε η σον η μα ας

**Nn** 3 3 3  
 Qu du u son u lah qu du son ul qa wi qu du son u  
 la a thi la ya mut ur 7am na

قُدُوسٌ+الله، قُدُوسٌ+القويُّ، قُدُوسٌ+الذي لا يموتُ،+ارحمتنا. (ثلاثا)

**3 Nn** **Πα** **3 Nn**  
 Δο ξα Πα τρι ι και Υι ω και α γι ω Πνευ μα τι

**3**  
 Al maj du lil 2a a bi wal i i bni wal ru7 il qu du us

أَلْمَجْدُ+لِلآبِ وَالإِبْنِ وَالرُّوحِ+القُدُسِ،

**Nn** **3** **Πα** **Nn**  
 Kai nun kai a ei ei kai eis tous ai ω νας των αι ω νων α μη ην

**Nn** **3**  
 Al a na wa kul 2a wa a nen wa 2i la dah ri da

hi rin a min

الآن وكلّ أوَانِ وإِلَى دَهْرٍ+الذاهرين، آمين.

**Nn** **Πα** **Nn**  
 A γι ος A θα να τος ε λε η σον η μα ας

**Δι** **Πα** **Nn**  
 Qu du u son u la a thi la ya mut ur 7a mna

قُدُوسٌ+الذي لا يموتُ،+ارحمتنا.

**Nn** **Πα** **Nn** **Πα**  
 A α α γι ι ος ο Θε ε ε ο ος A α α γι

**Nn** **Δι**  
 ι ος Ι σχυ υ υ ρο ος A γι ι ος A α θα α α

4 Γα 4 3 Nn

α α να α α α α τος ε λε ε ε ε ε η σο ο

4 Δ 3 Nn

ο ο ο ον η η μα α α α α α ας

Nn Γα Nn Γα

**Q**u u u du u u son u u u la ah **Q**u u u du u son

Nn Δ

ul qa a a wi i **Q**u du u u u son u u la thi

Γα 4 Nn 3

i i la a ya a mu u u u u u tu u u u u ur

Δ 3 Nn

7a a mna a a a a a a

3 Nn 3

**Σ**η με ρον σω τη ρι α τω κο σμω γε γο νεν α σω μεν τω

Δ 3 Nn

α να σταν τι εκ τα α φου και αρ χη γω της ζω ης η μων

κα θε λων γαρ τω θα να τω τον θα να τον το νι κος ε δω

Γα M Nn

κεν η μι ιν και το με γα ε λε ο ο ο ος



**A**l ya au ma sa ral 5a la a su lil 3a a lam fal nu

3

sa be7 i la thi qa ma min al qa bri 3un su u u




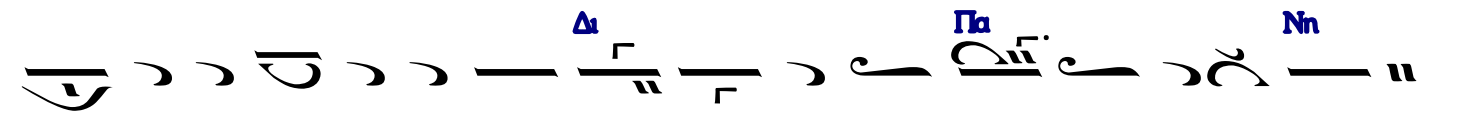

3 v

ra a 7a ya ti na li 2a a na hu 7a a ta mal


  
 ma aw ta bil ma aw ti wa ma na 7a na na a sra
   

  
 wa 3a thi ma ra a7 ma a a a


اليَوْمِ صَارَ+الْخَالِصُ لِلْعَالَمِ، فَلْنَسْبِّحِ+الَّذِي قَامَ مِنْ+الْقَبْرِ غَنُصْرَ حَيَاتِنَا. لِأَنَّهُ حَطَّمَ+الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَمَنْحَنَا+النَّصْرَ وَعَظِيمَ+الرَّحْمَةَ.

Πάσα πνοή Αραβικόν ἡμέτερον, Ἦχος Α', Πά


  
**K**u lu na sa ma ten fal tu sa a be e7 e e e sma a
   

  
 a a rab sa bi 7u ra ba min a sa ma a wat sa
   

  
 bi i 7u u u hu fi il 2a a 3a a a a li li
   

  
 2a na hu la ka ya li i i qu tas bi i 7u ya a
   

  
 a a 2a a a a lah







- كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْنَسْبِّحِ اسْمَ الرَّبِّ سَبِّحُوا الرَّبَّ مِنَ السَّمَواتِ سَبِّحُوهُ فِي الْأَعَالِي لِأَنَّكَ طَيْقُ السَّبِّيحِ يَا اللَّهُ.
- سَبِّحُوهُ يَا جَمِيعَ مَلَائِكَتِهِ سَبِّحُوهُ يَا سَائِرَ قُوَّاتِهِ لِأَنَّهُ لَكَ يَلِيقُ السَّبِّيحُ يَا اللَّهُ.





  
**S**a bi 7u hu ya ja mi i i 3a ma la a 2i i ka a
   






  
 a ti i i i hi sa bi 7u hu ya sa 2i ra qu wa
   

  
 ti i hi i li 2a na hu la ka ya li i i qu tas
   




  
 bi i 7u ya a a a 2a a a a lah





Λειτουργικά Ἀραβικά δι' ἀρχαρίους ἡμέτερα, Ἦχος Δ',  Βου Λέγετος

       
Ya a ra a bu ur 7am Ya a ra bu ur 7am Ya ra a bu ur





    
7am Ya a ra a bu ur 7am Ya a ra a bu ur 7am




      
I sta ji ib ya a rab I sta jib ya a rab I sta ji ib






    
ya a rab I sta ji ib ya a rab I sta ji ib ya a





     
rab I sta ji ib ya a rab **L**a ka ya a rab **A** min






    
**W**a li ru 7i ka 2ay dan

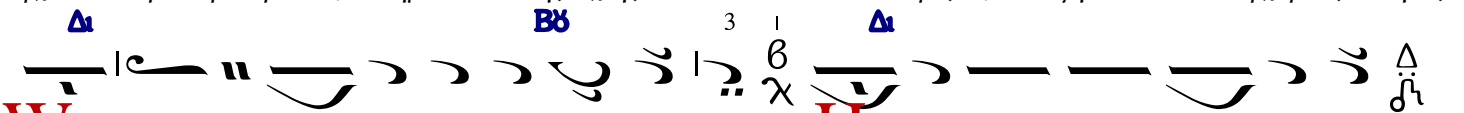
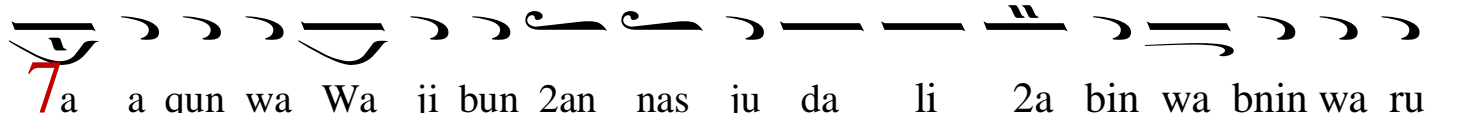


     
**B**i 2a a a bin wa bnin wa ru 7in qu du sin Tha



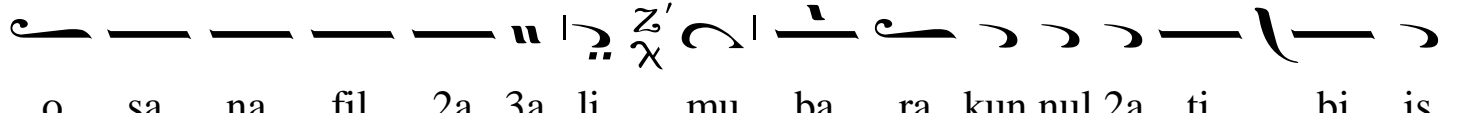
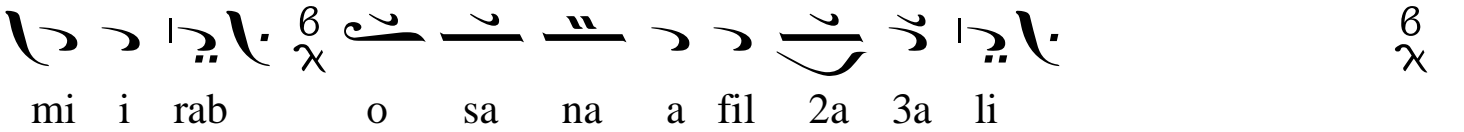
    
luTh in mu ta sa win fil ja aw har wa žay ri mun fa a sil


      
**2**u 7e e bu ka Ya rab ya qu u wa a ti 2a ra a bu



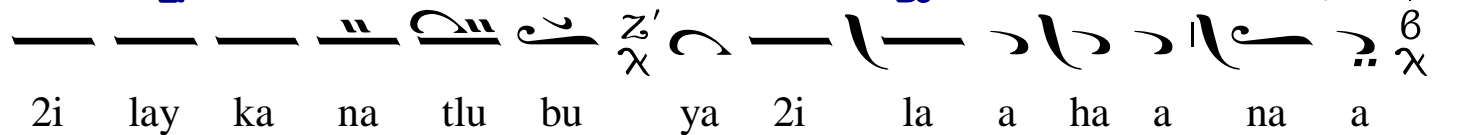
     
Tha ba ti wa mal ja 2a y wa mu un qi i thi i

      
**R**a7 ma ta sa la min tha bi 7a ta tas bi7


  
**W**a ma 3a ru u 7i ka 2a ay dan **H**i ya la na 3in da rab
   

  
**T**a a qun wa **W**a ji bun 2an nas ju da li 2a bin wa bnin wa ru
   

  
 7in qu du sin Tha lu Thin mu ta sa win fil ja aw har
   

  
 wa žay ri mun fa a sil



  
**Q**u du u son qu du son qu du son ra bun sa ba oTh a
   

  
 sa ma wal ar du mam lu 2a ta a ni min ma aj di i ka
   

  
 o sa na fil 2a 3a li mu ba ra kun nul 2a ti bi is
   

  
 mi i rab o sa na a fil 2a 3a li



  
**A** a a a min **A** a a a min



  
**Z**i ya a ka nu sa a a be7 Zi ya a ka nu ba
   

  
 a rek Zi ya ka nash ku ru u ya a a ra ab wa
   

  
 Zi lay ka na tlu bu ya Zi la a ha a na a

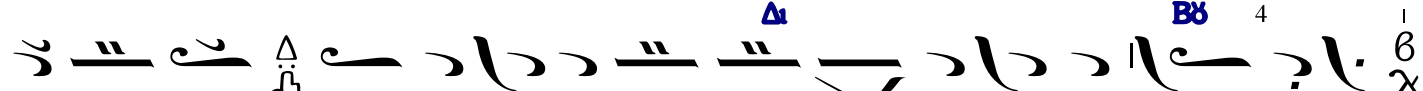



Ἄξιόν ἐστιν Ἀραβικόν ἡμέτερον, Ἦχος Δ',  Βου Λέγετος


**B8**   
**B**i wa a jib il 2i sti hal 7a qan nu u ža a a


  
 be et wa a a li da ta al 2i i la ah 2a

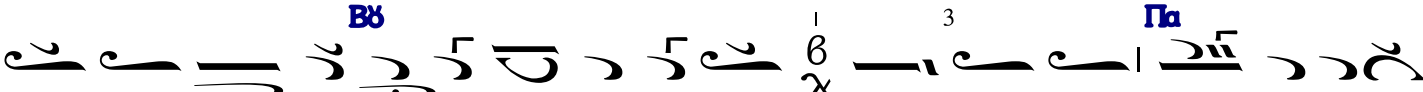
  
 da 2i ma ta tu u u ba 2al ba ri 2a ta min ku ul

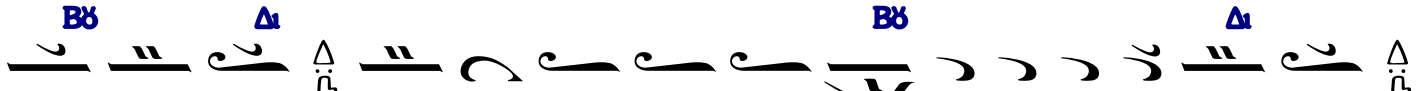
  
 il 3u yub 2u u u u ma i la a hi i na a

  
 ya man hi i i ya 2a a kra mu mi na a she ru bim

  
 wa 2ar fa 3u ma a aj da an bi žay ri qi ya a

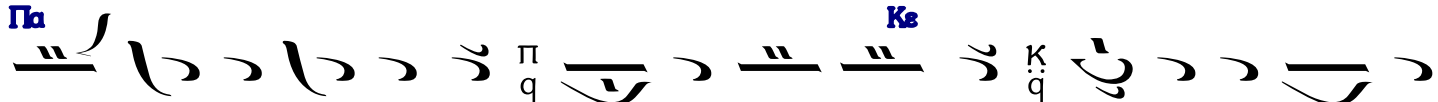
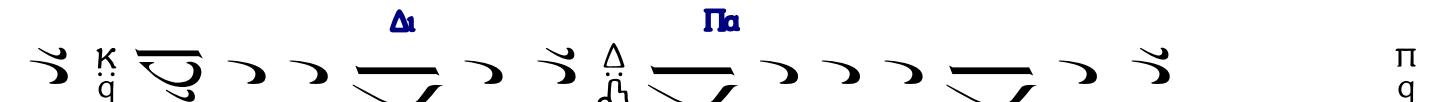
  
 se en mi i na se e ra a fi im ya man hi i i

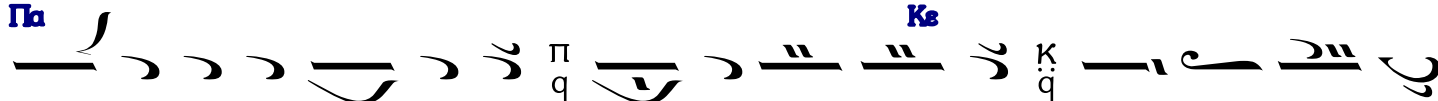


  
 ya bi žay ri fa a sa a a den wa la dat ka a li


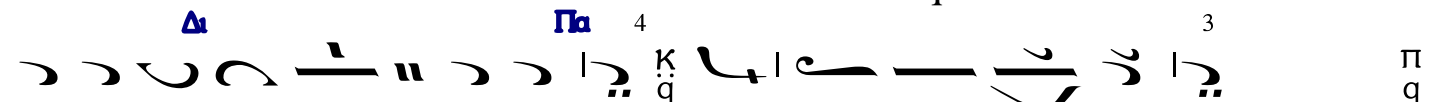
  
 mat 2a lah 7a qan i na ki wa a li da tul 2i lah



  
 2i i ya a ki nu 3a a a a the e e e em


Λειτουργικά Ἀραβικά δι' ἀρχαίους ἡμέτερα, Ἦχος πλ. Α', ἦ ᾗ Πά

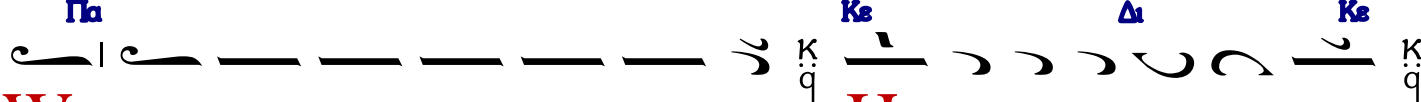
**Πα**  **Κε**  
**Ya** ra a bu ur 7am Ya a ra bur 7am Ya ra a bu ur  
 **Δι** **Πα**  
 7am Ya ra a bu ur 7am Ya a ra a bu ur 7am

**Πα**  **Κε**  
**I** sta ji ib ya a rab I sta jib ya rab I sta jib ya  
 **Δι** **Πα**  
 rab I sta ji ib ya a rab I sta ji ib ya a rab I sta  
 **Πα**  
 ji ib ya a rab **L**a ka ya a rab **W**a li ru 7i ka 2ay dan

**Πα**  **Δι** **Κε** 4  
**B**i 2a a a bin wa bnin wa ru 7in qu du sin Tha luTh in  
 **Δι** **Πα** 4 **Κε** 3  
 mu ta sa win fi il ja aw har wa žay ri mun fa sil

**Πα**  **Κε** 4  
**2**u 7e e bu ka Ya rab ya qu u wa ti 2a ra a  
 **Δι** **Πα** 3  
 bu Tha ba a ti wa ma al ja 2a y wa mu un qi i thi

**Πα**  **Κε** 4 **Πα** 3  
**R**a7 ma ta sa la min tha bi 7a ta tas bi7

**Πα**  **Κε** **Δι** **Κε**  
**W**a ma 3a ru 7i ka 2ay dan **H**i ya la na 3in da rab

**Κε** **Πα** <sup>4</sup> **Κε** <sup>4</sup>

7 a qun wa Wa a ji i bun 2an nas ju da li 2a bin wa

**Κε** <sup>4</sup> **Πα** <sup>3</sup>

bnin wa ru 7in qu du sin Tha lu Thin mu ta sa win fi il ja aw

**Κε** <sup>4</sup> **Πα** <sup>3</sup>

har wa žay ri mun fa sil

**Πα**

**Q**u du son qu du son qu du son ra bun sa ba oTh a

**Κε** **Πα** <sup>4</sup>

sa ma wal ar du mam lu 2a ta a ni min ma aj di i ka

**Κε** <sup>4</sup> **Πα**

o sa na fil 2a 3a li mu ba ra kun nul 2a ti bi is

**Κε** **Πα**

mi i rab o sa na fil 2a 3a a a li

**Πα** <sup>4</sup> <sup>1</sup> **Πα** <sup>4</sup> <sup>1</sup>

**A** a a a min **A** a a a a min

**Πα** **Δι** **Πα** <sup>4</sup> **Δι**

**2**i ya ka nu sa a a a be7 2i ya ka nu ba a a a

**Κε** <sup>4</sup> **Πα** **Δι** **Κε** <sup>4</sup> <sup>1</sup> **Δι**

rek 2i ya ka nash ku ru ya a a rab wa 2i lay

**Κε** **Πα** <sup>4</sup>

ka na a tlu u bu ya 2i la ha na

**Ἄξιόν ἐστιν Ἀραβικόν ἡμέτερον, Ἦχος πλ. Α', ἦ ᾗ Πά**

**Πα** **Κε** 4 **Δι**  
 Bi wa a jib il zi i sti i hal 7a qa an nu ža  
**Πα** **Κε** **Δι**  
 a a bet wa a li da ta a a al zi i i i lah  
**Κε** **Δι**  
 2a da zi ma ta tu u u ba 2al ba ri 2a ta min  
**Μ** **Πα**  
 ku ul il 3u yub 2u u ma i la a a a hi i i  
**Κε** **Δι**  
 i na ya man hi ya 2a a a kra mu u mi i na  
**Κε** **Πα**  
 she ru u u bi im wa 2ar fa 3u ma a a a a aj  
**Δι** **Nn**  
 dan bi žay ri qi ya a se en mi na se e e e e e  
**Πα** **Nn**  
 ra a a a a fi i im ya man hi i ya bi žay ri  
**Πα**  
 fa a sa a a a den wa a la a a a da at ka a a  
**Κε**  
 li i i ma at 2a a a lah 7a a qan i na ki  
**Πα** **Κε**  
 wa a li da tu ul zi i lah zi i ya a ki i nu  
**Nn** 4 **Πα** 4 **Κε**  
 3a a a a a the e e em

Λειτουργικά Ἀραβικά δι' ἀρχαρίους ἡμέτερα<sup>11</sup>, Ἦχος Δι

Ya ra bur 7am Ya ra a bu ur 7am Ya a ra a bu ur

7am Ya ra bur 7am Ya a ra a bu ur 7am

I sta jib Ya a rab I sta ji ib Ya a rab I sta

jib Ya a rab I sta ji ib Ya a rab I sta jib Ya

rab I sta ji ib Ya a rab La ka Ya a rab Amin

Wa li ru 7i ka 2ay dan

2u 7e e bu ka Ya rab Ya Qu u wa a ti A ra a

bu Tha ba ti wa mal ja a 2y wa mu un qi i thi

Bi A a a ben wab nen wa ru 7in qu du sin Tha lu Then

mu ta sa win fil ja aw har wa žay ri mu un fa a sel

Ra 7 ma ta sa la men tha bi 7a ta ta sbi 7

<sup>11</sup> Ἐνταῦθα γίνεται ἐκτεταμένη χρῆσις τῆς Παραχορδῆς πρὸς ἐξάσκησιν τῶν μαθητῶν.

**W**a ma 3a ru 7i ka 2ay dan **H**i ya la na 3en da rab


**7**a a a qon wa wa ji i bon 2an nas ju da li 2a bin  
 wa bnin wa ru 7in qu du sin Tha lu Thin mu ta sa win  
 fil ja aw har wa žay ri mu un fa a sil


**Q**u du son Qu du son Qu du son ra bun sa ba ot 2a  
 sa ma 2u wal 2ar du mam lu 2a ta a ni min ma aj di i  
 ka 2o sa na fil 2a 3a li mu ba ra kun ul 2a ti  
 bi is mi i rab 2o o sa na a a fil 2a 3a li


**A**a a a min **A**a a a a a min


**2**i ya a ka nu sa a a beh 2i ya a ka nu  
 ba a a rek 2i ya ka na ash ku ru ya a a rab  
 wa 2i lay ka na tlu bu u ya 2i la ha a na


Ἄξιόν ἐστιν Ἀραβικόν Κλασικόν ἡμέτερον Ἦχος Β', 

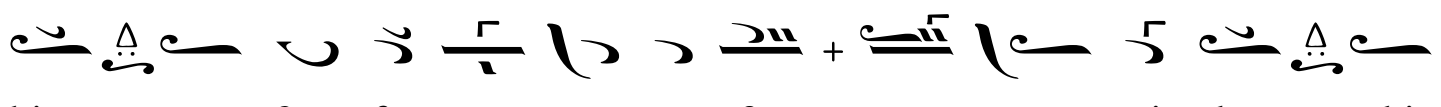
  
Bi wa jib il 2i sti hal 7a qa a a an nu ža

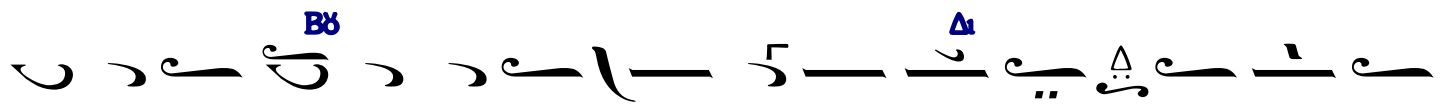
  
a a bet wa a li da ta a al 2i lah a


  
da 2i ma a a a ta tu u u ba al ba ri 2a

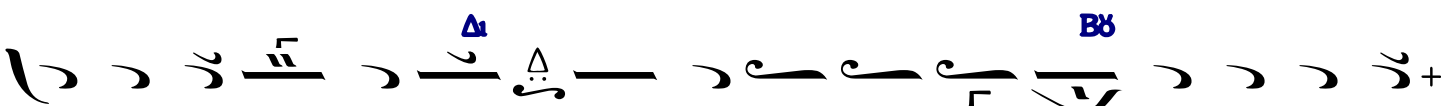
  
min kul i il 3u u yub u u ma i la a a ha

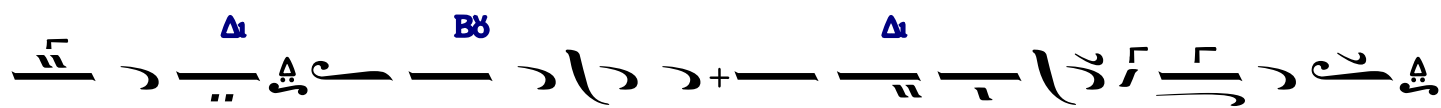
  
na ya man hi ya a a kra mu min a she e e ru

  
bim wa 2ar fa a a a 3u ma a aj dan bi

  
žay ri qi ya sen min a se e e ra fim a la ti

  
bi žay ri fa a a sa a a de en wa la dat ka

  
li i ma ta a lah 7a qan i na ki wa a li da tul

  
2i i lah 2i ya a ki i nu u u 3a a a a them

"Αξιόν ἔστιν" ἡμετέρα μετάφρασις τοῦ Μιχαήλ Χατζηθανασίου, Ἦχος 4 Πα Ἐπτάφωνος

Βι wa a ji ib i il 2i sti i i hal 7a qa an nu u  
 u ža a a a bet wa a a li da ta a al wa  
 li da a a a ta al 2i i la ah a da 2i ma  
 ta tu u u u u ba a a al ba ri 2a min kul il  
 3u u u yu u u ub u u u u ma a a u ma a  
 2i i i la a ha a na a ya man hi ya 2a a  
 a a kra mu min a she ru u u bim wa 2a a ar fa a a  
 a 3u u u ma a a a a aj dan bi žay ri qi ya  
 a a sen mi i in a a a se e ra a fi im  
 a la a a a ti bi žay ri fa sa a a de en  
 wa a a a la dat ka a a a li i ka a li i i i  
 ma ta a la ah 7a a a a a a qan 2i na ki  
 wa a a li i da tul 2i i i lah 2i i i i i ya a  
 a a ki i i i nu 3a a a a the e e e e  
 e e e e e e em

يُوجِبُ الْأَسْتِيهَالِ حَقًّا نَعْبُطُ وَالِدَةَ الْإِلَهِ الدَّائِمَةَ الطُّوبَى الْبَرِيئَةَ مِنْ كُلِّ الْعُضْبِ أَمْ إِلَهِنَ. يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّرِيِّوِيْمِ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بَعِيْرَ قِيَاسٍ مِنْ  
 أَلْسِنَافِيْمِ. يَا مَنْ هِيَ بَعِيْرُ فَرْسَادٍ وَلَدَتْ كَلِمَةَ اللَّهِ، حَقًّا إِنَّكَ وَالِدَةُ الْإِلَهِ إِلَهِي نَعْظَمُ.